La famille et la description

Cours d’arabe en 6e

Découvrir : la famille de Yasmine

Yasmine présente sa famille. Lis son texte en t'aidant de l'arbre généalogique.

أَنَا يَاسَمِينُ. عَائِلَتِي كَبِيرَةٌ.

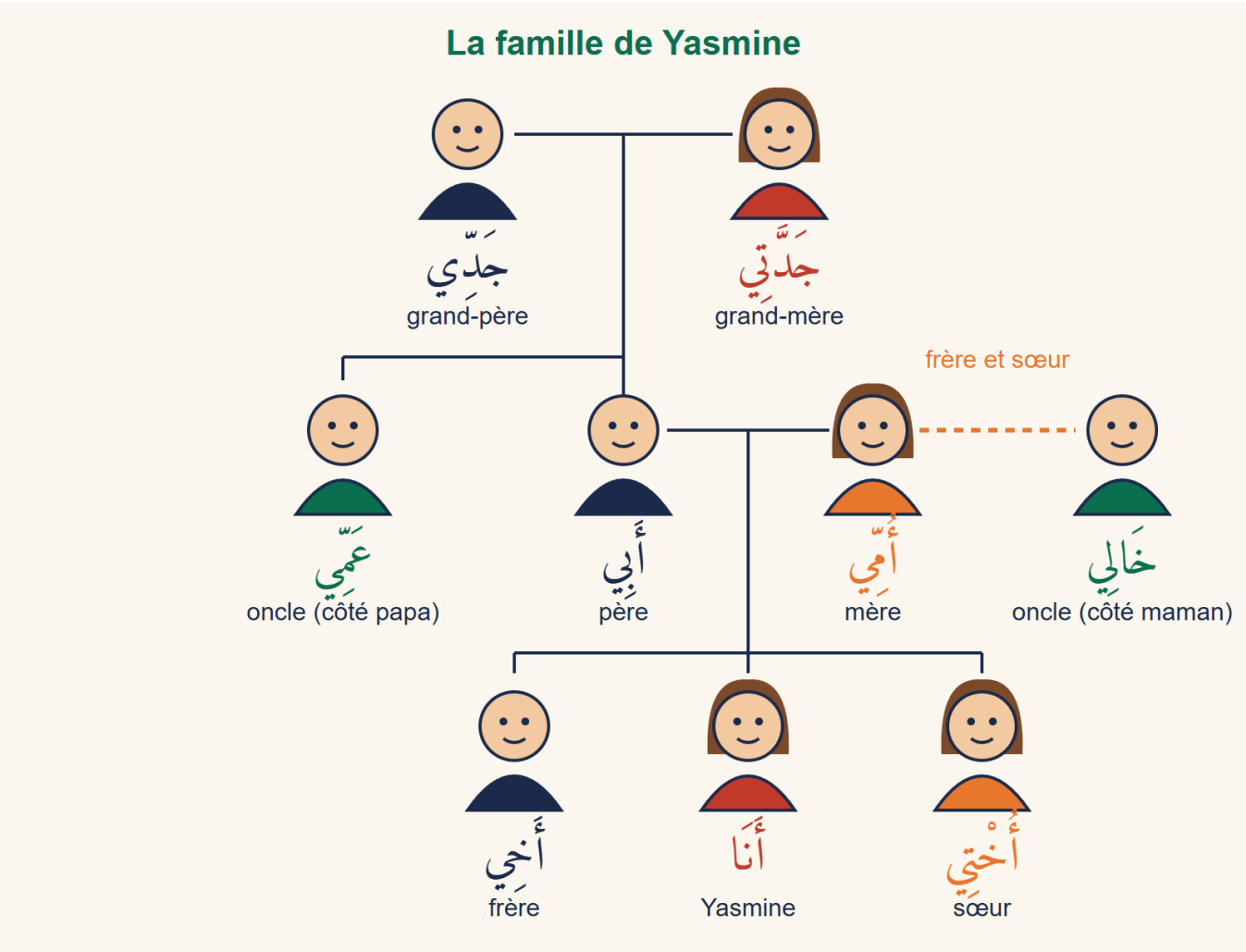
هَذَا أَبِي، اِسْمُهُ مُرَادٌ. أَبِي طَوِيلٌ.

وَهَذِهِ أُمِّي، اِسْمُهَا سَلْمَى. أُمِّي جَمِيلَةٌ.

عِنْدِي أَخٌ صَغِيرٌ وَأُخْتٌ كَبِيرَةٌ.

عَمِّي لَطِيفٌ، وَخَالِي لَطِيفٌ أَيْضًا!

Traduction : Je suis Yasmine. Ma famille est grande. Voici mon père, il s'appelle Mourad. Mon père est grand. Et voici ma mère, elle s'appelle Salma. Ma mère est belle. J'ai un petit frère et une grande sœur. Mon oncle paternel est gentil, et mon oncle maternel est gentil aussi !



L'arbre de Yasmine : chaque personne est nommée par rapport à elle.

Famille arabe 6e : les membres de la famille

Définition

Pour dire « la famille », on emploie deux mots : عَائِلَةٌ *ʿāʾilatun* et أُسْرَةٌ *ʾusratun*. أُسْرَةٌ désigne plutôt la famille proche (les parents et les enfants), عَائِلَةٌ la famille au sens large, avec les grands-parents, les oncles et les tantes. Les deux sont féminins : عَائِلَتِي كَبِيرَةٌ *ʿāʾilatī kabīratun* (ma famille est grande).

Voici les mots principaux. Remarque que plusieurs mots féminins se forment en ajoutant un ة au mot masculin.

Masculin	Prononciation	Féminin	Prononciation
أَبٌ père	ʾabun	أُمٌّ mère	ʾummun
أَخٌ frère	ʾakhun	أُخْتٌ sœur	ʾukhtun

جَدٌّ grand-père	jaddun	جَدَّةٌ grand-mère	jaddatun
اِبْنٌ fils	ibnun	بِنْتٌ fille	bintun

Les oncles et les tantes : عَمٌّ ou خَالٌ ?

Règle

En arabe, l'oncle et la tante n'ont pas le même nom selon le côté de la famille :

- du côté du **père** : عَمٌّ *ʿammun* (oncle) et عَمَّةٌ *ʿammatun* (tante) ;
- du côté de la **mère** : خَالٌ *khālun* (oncle) et خَالَةٌ *khālatun* (tante).

Le frère de mon père est عَمِّي *ʿammī* ; le frère de ma mère est خَالِي *khālī*.

Astuce : imagine ton arbre généalogique en deux moitiés. D'un côté, la famille de papa, avec عَمٌّ et عَمَّةٌ qui commencent par ع ; de l'autre, la famille de maman, avec خَالٌ et خَالَةٌ qui commencent par خ. Les cousins se nomment ensuite à partir de ces mots : اِبْنُ عَمِّي *ibnu ʿammī* (mon cousin, fils de mon oncle paternel).

Parler de sa famille avec les possessifs

Pour présenter ta famille, tu colles la terminaison ـِي (mon, ma) au nom : أَبِي *ʾabī* (mon père), أُمِّي *ʾummī* (ma mère), أَخِي *ʾakhī* (mon frère), أُخْتِي *ʾukhtī* (ma sœur), جَدَّتِي *jaddatī* (ma grand-mère), خَالَتِي *khālatī* (ma tante maternelle). Le ة devient ت, comme dans le cours sur les possessifs.

Avec عِنْدَ, tu peux dire quels frères et sœurs tu as : عِنْدِي أَخٌ وَأُخْتٌ. *ʿindī ʾakhun wa-ʾukhtun.* (J'ai un frère et une sœur.) لَيْسَ عِنْدِي أَخٌ. *laysa ʿindī ʾakhun.* (Je n'ai pas de frère.)

Décrire une personne avec un adjectif

Règle

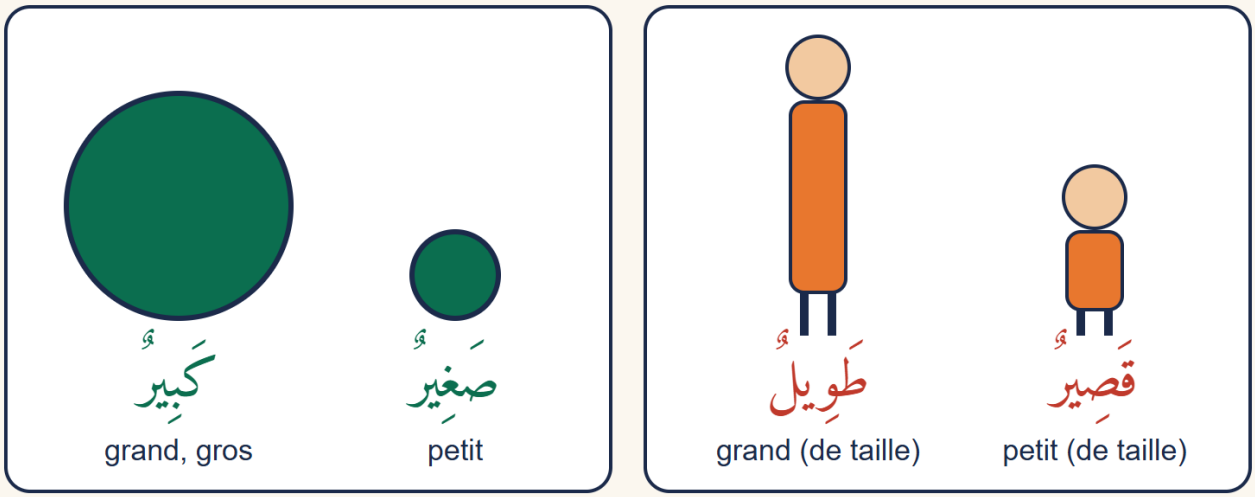
L'adjectif s'**accorde** avec la personne décrite : on ajoute ة au féminin.

أَبِي طَوِيلٌ. *ʾabī ṭawīlun.* Mon père est grand. – أُمِّي طَوِيلَةٌ. *ʾummī ṭawīlatun.* Ma mère est grande.

Quand l'adjectif accompagne directement un nom, il se place **après** lui : أَخٌ صَغِيرٌ *ʾakhun*

ṣaghīrun (un petit frère), أُخْتٌ كَبِيرَةٌ *ʾukhtun kabīratun* (une grande sœur).

Décrire : des adjectifs contraires



Quatre adjectifs contraires pour décrire.

Masculin	Féminin	Prononciation	Sens
كَبِيرٌ	كَبِيرَةٌ	kabīrun / kabīratun	grand, gros ; âgé
صَغِيرٌ	صَغِيرَةٌ	ṣaghīrun / ṣaghīratun	petit ; jeune
طَوِيلٌ	طَوِيلَةٌ	ṭawīlun / ṭawīlatun	grand (de taille), long
قَصِيرٌ	قَصِيرَةٌ	qaṣīrun / qaṣīratun	petit (de taille), court
جَمِيلٌ	جَمِيلَةٌ	jamīlun / jamīlatun	beau, belle
لَطِيفٌ	لَطِيفَةٌ	laṭīfun / laṭīfatun	gentil, gentille

Attention

- « Grand » se traduit de deux façons : طَوِيلٌ pour la **taille** d'une personne, كَبِيرٌ pour la **grosseur** d'un objet ou pour l'**âge** : أُخْتِي الْكَبِيرَةُ *ʾukhtī l-kabīratu* (ma sœur aînée).
- N'oublie pas l'accord : أُمِّي جَمِيلَةٌ, et non « ʾummī jamīlun ».
- Avec « ton », أَبٌ et أَخٌ prennent un و : أَبُوكَ *ʾabūka* (ton père), أَخُوكَ *ʾakhūka* (ton frère). Avec « mon », c'est simple : أَبِي, أَخِي.

Vocabulaire du chapitre

Arabe	Prononciation	Français
عَائِلَةٌ	*ʿāʾilatun*	une famille (au sens large)
أُسْرَةٌ	*ʾusratun*	une famille (proche)
أَبٌ	*ʾabun*	un père
أُمٌّ	*ʾummun*	une mère
أَخٌ	*ʾakhun*	un frère
أُخْتٌ	*ʾukhtun*	une sœur
جَدٌّ	*jaddun*	un grand-père
جَدَّةٌ	*jaddatun*	une grand-mère
عَمٌّ	*ʿammun*	un oncle (frère du père)
عَمَّةٌ	*ʿammatun*	une tante (sœur du père)
خَالٌ	*khālun*	un oncle (frère de la mère)
خَالَةٌ	*khālatun*	une tante (sœur de la mère)
اِبْنٌ	*ibnun*	un fils
بِنْتٌ	*bintun*	une fille

Culture

À la maison, les enfants arabophones n'utilisent pas toujours les mots de l'arabe standard. Selon les pays, on entend par exemple بَابَا *bābā* et مَامَا *māmā*, comme en français ! Ce sont des mots **familiers** du langage parlé. En classe et à l'écrit, on emploie أَبٌ et أُمٌّ, que tout le monde comprend du Maroc à l'Irak.

À retenir

- La famille : عَائِلَةٌ (large), أُسْرَةٌ (proche).
- Oncle et tante côté père : عَمٌّ / عَمَّةٌ ; côté mère : خَالٌ / خَالَةٌ.
- « Mon, ma » : أَبِي, أُمِّي, جَدَّتِي (le ة devient ت).
- L'adjectif s'accorde (+ ة au féminin) et se place après le nom.
- طَوِيلٌ pour la taille, كَبِيرٌ pour la grosseur ou l'âge.

Pour aller plus loin

- Exercices sur la famille et la description en 6e
- QCM sur la famille et la description en 6e
- Revoir le masculin et le féminin
- Revoir les pronoms possessifs